

**Tokyo, 1 December 2014**

### **Greeting for the „Kleine Krone Ball 2014“**

Every year some 300 Ball events take place in Vienna. These impressive figures are clear evidence that the Ball tradition is still very much alive in Austria forming especially in Vienna an integral part of social life and culture.

The Austrian Embassy in Tokyo is very grateful to the Japan-Austria Society for Cultural exchange and to Ms. Makiko Krone in particular for tirelessly presenting and spreading here in Japan the background and fascination of Viennese ball tradition with so much commitment and enthusiasm.

The annual Kleine Krone Ball is an essential element of these highly appreciated efforts of your society. We are very pleased that the theme of the Kleine Krone Ball 2014 is dedicated to the Viennese waltz as a tribute to the fact that this year the 200 years anniversary of the probably most popular and renowned Viennese dance is celebrated. I wish you an exciting and entertaining evening with Viennese music and dance, as we say in Vienna: “Ich wünsche Ihnen eine rauschende Ballnacht!”.

Bernhard Zimburg  
Ambassador

(日本語訳)

## 「クライネ・クローネ舞踏会 2014」へのご挨拶

毎年ウィーンでは、300もの舞踏会が開かれております。この大変な数は、舞踏会の伝統が現在もオーストリアで、特にウィーンで、社会生活、そして文化において不可欠であり、いまだに大きく息づいている確かな証拠です。

オーストリア大使館は、日本・オーストリア文化交流会とクローネマキコさんが、ウィーンの舞踏会という伝統の背景や魅力を、ここ日本で皆さんに、大変な熱意を持って発信してくれることを大変嬉しく思っております。

毎年恒例の、クライネ・クローネ舞踏会は、あなた様方の会の色々なイベントの中でもとても大事なものです。今年、2014年のクライネ・クローネ舞踏会が、ウィンナーワルツ 200周年記念というテーマのもと開催され、最も人気があり有名であるウィーンの踊りが祝福されることを大変喜ばしく思っております。

今宵、皆様が、ウィーンのダンスと音楽とともに、楽しい時間を過ごされることをお祈りして、ウィーンでよく言われるセリフをお伝え致します

” 輝くような素敵な舞踏会の夜を！ ”

オーストリア大使  
ベルンハート・ツィンブルグ